

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ ОБ ИЗБЕЖАНИИ
ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ
УКЛОНЕНИЯ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ
НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Новой Зеландии,

желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются:

(a) в Новой Зеландии:

подходный налог

(в настоящем Соглашение именуемый как «Новозеландский налог»);

(b) в России:

(i) налог на доходы (прибыль) предприятий и организаций; и

(ii) подходный налог с физических лиц

(в настоящем Соглашении именуемые как «Российский налог»).

2. Настоящее Соглашение применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые взимаются в дополнение к существующим налогам, либо вместо них, после даты подписания настоящего Соглашения. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в налоговых законодательствах соответствующих Договаривающихся Государств.

Статья 3 Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

(а) - термин "Россия" означает территорию Российской Федерации и включает любой район, прилегающий к территориальному морю, который по законодательству Российской Федерации и в соответствии с нормами международного права определен или может быть определен впоследствии как район, в котором Российская Федерация осуществляет права на природные ресурсы;

- термин "Новая Зеландия" означает территорию Новой Зеландии, но не включает Токелау и ассоциированные самоуправляемые государства островов Кука и Ниуэ; он также включает любой район за пределами территориального моря, который по новозеландскому законодательству и в соответствии с нормами международного права определен или может быть определен впоследствии как район, в котором Новая Зеландия осуществляет права на природные ресурсы;

(b) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;

(с) термин "компетентный орган" означает:

- (i) применительно к Новой Зеландии, Комиссара внутренних доходов или уполномоченного представителя;
- (ii) применительно к России, Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

(d) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Россию или Новую Зеландию, в зависимости от контекста;

(e) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают, соответственно, предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, или предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

(f) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

(g) термин "лицо" включает любое физическое лицо, предприятие, компанию и любое другое объединение лиц.

2. Ничто в подпункте (a) пункта 1 настоящей статьи не будет влиять на применение Договаривающимися Государствами пункта 2 статьи IV Договора об Антарктике, подписанного в Вашингтоне 1 декабря 1959 года.

3. При применении настоящего Соглашения в любое время Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в настоящем Соглашении, будет иметь то значение, которое придается ему в данное время по законодательству этого Государства, если из контекста не вытекает иное. В случае расхождения между законом этого Государства, касающимся налогов, в отношении которых применяется настоящее Соглашение, и любым другим законом этого Государства, будет применяться закон, касающийся налогов, в отношении которых применяется настоящее Соглашение.

Статья 4

Постоянное местопребывание

1. Для целей настоящего Соглашения лицо считается резидентом Договаривающегося Государства:

(a) применительно к Новой Зеландии, если лицо является резидентом Новой Зеландии для целей Новозеландского налога;

(b) применительно к России, если лицо является резидентом России для целей Российского налога.

2. Лицо не считается резидентом Договаривающегося Государства для целей настоящего Соглашения, если такое лицо подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве.

3. В случае, когда в соответствии с предыдущими положениями настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус будет определен следующим образом:

(a) физическое лицо считается резидентом только того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Договаривающихся Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

(b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

(c) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

(d) если оно является гражданином обоих Государств, или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решат этот вопрос по взаимному согласию.

4. Если в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 лицо, не являющееся физическим лицом, считается резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором расположен его фактический руководящий орган.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие полностью или частично осуществляет свою предпринимательскую деятельность.

2. Термин "постоянное представительство" включает:

- (a) место управления;
- (b) отделение;
- (c) контору;
- (d) фабрику;
- (e) мастерскую; и
- (f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место, связанное с разведкой или эксплуатацией природных ресурсов.

3. Строительная площадка или строительный, монтажный или сборочный объект или надзорная деятельность, связанная с такой строительной площадкой или строительным, монтажным или сборочным объектом, образуют постоянное представительство, если только они существуют в течение периода, превышающего 12 месяцев.

4. Считается, что предприятие имеет постоянное представительство в Договариваемом Государстве и осуществляет предпринимательскую деятельность через такое постоянное представительство, если в течение срока, превышающего 3 месяца:

(a) оно осуществляет в этом Государстве деятельность, которая заключается или связана с разведкой или разработкой природных ресурсов, находящихся в этом Государстве;

(b) таким предприятием или на основании контракта с таким предприятием в этом Государстве используется значительное оборудование.

5. Считается, что предприятие не имеет постоянное представительство в случае:

(a) использования сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию; или

(b) содержания запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки; или

(c) содержания запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием; или

(d) содержания постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия; или

(e) содержания постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера.

6. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, лицо, осуществляющее деятельность в одном Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 7, считается постоянным представительством такого предприятия в первом упомянутом Государстве, если это лицо:

(a) имеет и обычно использует в этом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, если только деятельность этого лица не ограничивается деятельностью, упомянутой в пункте 5, которая если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями настоящего пункта; или

(b) действуя таким образом, производит или перерабатывает в этом Государстве для такого предприятия товары или изделия, принадлежащие этому предприятию.

7. Предприятие одного Договариваемого Государства не рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве, лишь на основании того, что оно осуществляет деятельность в этом другом Государстве через лицо, являющееся брокером, комиссионером или любым другим агентом с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

8. То обстоятельство, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, или осуществляет деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо иным образом), само по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое придается ему по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Такой термин в любом случае включает любые природные ресурсы, имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, права на разведку или разработку природных ресурсов, а также права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разведку или разработку природных ресурсов.

3. Положения пункта 1 применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в

другом Договариваемся Государстве через находящееся в этом другом Государстве постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, в случае, когда предприятие одного Договариваемого Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемся Государстве через находящееся в этом другом Государстве постоянное представительство, то в каждом Договариваемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, будучи обособленным и самостоятельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешается вычет расходов предприятия, понесенных для целей такого постоянного представительства (включая управленческие и общеадминистративные расходы), независимо от того, понесены эти расходы в Договариваемся Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки таким постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

5. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только нет достаточной и веской причины для его изменения.

6. Несмотря на положения настоящей статьи, предприятие одного Договариваемого Государства, осуществляющее любую страховую деятельность, кроме страхования жизни, и получающее прибыль или доходы из другого Государства в форме премий, выплачиваемых в связи со страхованием рисков, находящихся в этом другом Государстве, может в этих пределах облагаться налогом в соответствии с законодательством этого другого Государства, непосредственно относящимся к налогообложению любых лиц, осуществляющих такую деятельность. Однако, сумма полученной таким образом прибыли или дохода, не будет превышать 10 процентов от суммы всех поступлений от такой

деятельности, кроме случаев, когда полученная таким образом прибыль или доход, относится к постоянному представительству предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства, и в этих случаях будут применяться другие положения настоящей статьи.

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Морские и воздушные перевозки

1. Прибыль, полученная резидентом Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 такая прибыль может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве в той части, в которой такая прибыль получена от морских или воздушных перевозок исключительно между пунктами в этом другом Государстве.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются к прибыли от эксплуатации морских или воздушных судов, полученной резидентом Договаривающегося Государства от участия в пуле, совместной деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

(а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

(b) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом из этих случаев между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях действуют условия,

отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, действующими в полной независимости друг от друга, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из этих предприятий, но из-за наличия таких условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. В случае, когда прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства, подвергнутая налогообложению в этом Государстве, также включается в соответствии с положениями пункта 1 в прибыль предприятия другого Договаривающегося Государства и облагается налогом в таком другом Государстве, и включенная таким образом прибыль является прибылью, которая могла бы быть начислена предприятию другого Государства, если бы взаимоотношения между предприятиями были такими же, как между независимыми предприятиями, действующими независимо друг от друга, то тогда первое упомянутое Государство произведет соответствующую корректировку суммы налога, взысканного в этом первом упомянутом Государстве с такой прибыли. При определении такой корректировки должным образом будут учитываться другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10 **Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства, фактическое право на которые имеет резидент другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но взимаемый в таком случае налог не должен превышать 15 процентов от валовой суммы дивидендов во всех остальных случаях.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций, а также другие доходы, рассматриваемые как доходы от акций по налоговому законодательству Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, осуществляющая выплаты.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное в таком другом Государстве постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в этом другом Государстве постоянной базы, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может облагать никаким налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства, или когда участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, также как не может облагать нераспределенную прибыль налогом на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве, фактическое право на которые имеет резидент другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, независимо от

ипотечного обеспечения и независимо от владения правом на участие в прибыли должника, и, в частности, проценты по государственным ценным бумагам и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, также как все другие виды доходов, аналогичных доходам от ссуды денежных средств в соответствии с законодательством того Договаривающегося Государства, в котором возникает доход, но не включает любой доход, который рассматривается в качестве дивидендов на основании статьи 10. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся в этом другом Государстве постоянное представительство или оказывает в таком другом Государстве независимые личные услуги с находящейся в этом другом Государстве постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства для целей его налогообложения. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом одного Договаривающегося Государства или нет, имеет в одном Договаривающемся Государстве или за пределами обоих Договаривающихся Государств постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, в отношении которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма выплаченных процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим на это фактическое право в отсутствие таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть

выплачиваемых процентов по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с налоговым законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве, фактическое право на которые имеет резидент другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает выплаты любого вида, осуществляемые на регулярной основе или периодически, независимо от их определения или метода расчета, в той части, в которой они осуществляются в качестве компенсации:

(а) за пользование или за предоставление права пользования любым авторским правом (включая пользование или предоставление права пользования любым литературным, художественным произведением или научным трудом, любой информацией или изображением, или любыми фильмами, записями или иными средствами хранения информации), патентом, чертежом или моделью, планом, секретной формулой или процессом, товарным знаком или другим аналогичным имуществом или правом; или

(b) за использование или за право пользования любым промышленным, коммерческим или научным оборудованием; или

(c) за ноу-хау (информацию в отношении научного, технического, промышленного или коммерческого опыта); или

(d) за любое содействие дополнительного и вспомогательного характера, которое предоставляется на нерегулярной основе с целью обеспечения применения или владения любым таким имуществом или правом, упомянутым в подпункте (а), любым таким оборудованием,

упомянутым в подпункте (b) или любым таким опытом или информацией, упомянутыми в подпункте (c); или

(e) за полный или частичный отказ от использования или поставки любого имущества или права, упомянутых в настоящем пункте.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через находящееся в таком другом Государстве постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся в этом другом Государстве постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются или начисляются роялти, действительно связаны с такими постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в одном Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства для целей налогообложения. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, к которым относится обязательство по выплате роялти, и расходы по выплате таких роялти несет постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором расположены такие постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма выплаченных или начисленных роялти, относящаяся к обстоятельству, на основании которого она выплачивается или начисляется, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть выплаченных или начисленных роялти по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с налоговым законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13 Отчуждение имущества

1. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества (определенного в пункте 2 статьи 6), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения имущества, иного, чем недвижимое имущество, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или относящегося к постоянной базе, которая находится в другом Государстве в распоряжении резидента первого упомянутого Государства для целей оказания независимых личных услуг, включая доходы или прибыль от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или имущества (иного, чем недвижимое имущество), относящегося к эксплуатации таких морских или воздушных судов, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее такие морские или воздушные суда.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем упомянутое в пунктах 1, 2 и 3, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, где находится такое имущество.

Статья 14 Независимые личные услуги

1. Доходы, полученные физическим лицом, являющимся резидентом одного Договаривающегося Государства, за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, подлежат налогообложению только в этом Государстве, за исключением случаев, когда такие услуги оказываются в другом Договаривающемся Государстве и:

(а) физическое лицо располагает в другом Договаривающемся Государстве постоянной базой, регулярно используемой им для целей осуществления своей деятельности; или

(b) физическое лицо пребывает в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в течение любого 12-месячного периода, продолжающегося или заканчивающегося в соответствующем налоговом году.

Если выполняются положения подпунктов (a) и (b), указанные доходы могут облагаться налогом в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к деятельности, осуществляемой в течение такого периода или периодов, или к такой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Работа по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму, подлежат налогообложению исключительно в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в таком другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве, если:

(a) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в соответствующем налоговом году такого другого Государства; и

(b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом такого другого Государства; и

(с) расходы по выплате вознаграждения не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, полученное от работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках резидентом Договариваемого Государства, может облагаться налогом в этом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17

Работники искусства и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доходы, полученные работниками искусства (такими, как артисты театра, кино, радио или телевидения и музыканты) и спортсменами от своей личной деятельности как таковой, могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется такая деятельность.

2. Если доход от личной деятельности работника искусства в этом своем качестве начисляется не самому такому лицу, а какому-то другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства.

Статья 18

Пенсии

1. Пенсии, кроме государственных пенсий, и аннуитеты, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Пенсии, выплачиваемые Правительством Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве. Такие пенсии могут также облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но лишь в пределах 50 процентов от суммы выплаченной пенсии.

Статья 19

Государственная служба

1. Вознаграждение (иное, чем пенсия), выплачиваемое Правительством одного Договаривающегося Государства физическому лицу за выполнение государственных функций, освобождается от любых налогов в другом Договаривающемся Государстве, если это физическое лицо не является резидентом такого другого Договаривающегося Государства или является резидентом такого другого Договаривающегося Государства исключительно для целей оказания таких услуг.

2. Положения пункта 1 не применяются к выплатам за оказание услуг в связи с любой предпринимательской деятельностью, осуществляемой Правительством. В таком случае будут применяться положения статей 15 или 16, в зависимости от обстоятельств.

Статья 20

Студенты

Если студент, который является или являлся резидентом одного Договаривающегося Государства непосредственно перед приездом в другое Договаривающееся Государство и временно находящийся в этом другом Государстве исключительно с целью обучения или стажировки, получает выплаты, предназначенные для целей его проживания, обучения или стажировки, из источников, находящихся за пределами такого другого Государства, такие выплаты не облагаются налогом в этом другом Государстве.

Статья 21

Другие доходы

Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от места их возникновения, не упомянутые в предыдущих

статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению в этом Государстве, за исключением случаев, когда такие доходы получены из источников в другом Договариваемом Государстве, и в таких случаях они могут также облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

Статья 22

Устранение двойного налогообложения

1. В соответствии с законодательством Новой Зеландии, относящимся к вычету Новозеландского подоходного налога, равному сумме налога, уплаченного в любой стране за пределами Новой Зеландии (не затрагивая общие принципы, определенные настоящей статьей), Российский налог, уплаченный в соответствии с законодательством России с учетом положений настоящего Соглашения, напрямую или путем удержания, в отношении дохода, полученного резидентом Новой Зеландии из источников в России (за исключением, когда это касается дивидендов, налога на прибыль, из которой выплачиваются такие дивиденды), вычитается из Новозеландского налога, уплаченного в отношении такого дохода.

2. Применительно к России двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент России получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогами в Новой Зеландии, сумма Новозеландского налога может вычитаться из налога на доход этого резидента, взимаемого в России. Сумма такого вычета, однако, не должна превышать сумму налога на такой доход, рассчитанную в соответствии с российским налоговым законодательством и правилами.

Статья 23

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договариваемого Государства, не должны подлежать в другом Договариваемом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться при

аналогичных обстоятельствах национальные лица этого другого Государства.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение постоянного представительства, которое предприятие любого третьего Государства имеет в этом другом Государстве.

3. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подлежать в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами любого третьего Государства.

4. Настоящая статья не применяется к любым положениям налогового законодательства Договаривающегося Государства, которые:

(а) обоснованно разработаны с целью предотвращения или противодействия избежанию или уклонению от уплаты налогов; или

(б) действуют на дату подписания Соглашения или введены после даты подписания настоящего Соглашения, но по своей главной задаче или намерению в основном аналогичны таким положениям,

при условии, что любые такие положения не допускают различного рассмотрение резидентов другого Договаривающегося Государства, по отношению к резидентам любого третьего Государства.

5. Положения настоящей статьи применяются исключительно к налогам, рассматриваемым настоящим Соглашением.

6. Если одно из Договаривающихся Государств считает, что налоговые меры, принимаемые другим Договаривающимся Государством, нарушают принципы, установленные настоящей статьей, компетентные органы прибегнут к взаимосогласительной процедуре для того, чтобы попытаться разрешить разногласие.

Статья 24

Взаимосогласительная процедура

1. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, это лицо может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством таких Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентный орган того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению, не соответствующему настоящему Соглашению.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным или если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос совместно с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Принятое таким образом решение будет исполнено независимо от любых временных ограничений, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут предпринимать совместные усилия, направленные на разрешение любых трудностей или сомнений, возникающих при толковании или применении настоящего Соглашения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

Статья 25

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или норм национального законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, в той мере, в какой налогообложение, предусмотренное этим законодательством, не

противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной, так же как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и может быть сообщена только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением или взиманием, принудительным взысканием или наложением санкций, или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы используют эту информацию только в таких целях.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно Договаривающееся Государство обязательство:

(а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства; или

(b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства; или

(с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или предоставлять информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 26

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставленных нормами общего международного права или положениями специальных международных соглашений.

Статья 27

Вступление в силу

Договаривающиеся Государства письменно уведомят друг друга по дипломатическим каналам о выполнении ими соответствующих процедур,

требуемых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления, и положения настоящего Соглашения применяются:

(a) в Новой Зеландии:

(i) в отношении налога у источника выплаты дохода, получаемого нерезидентом, к доходу, полученному 1 января или после 1 января года, следующего за датой вступления настоящего Соглашения в силу;

(ii) в отношении иного Новозеландского налога, к доходу за любой финансовый год, начинающийся 1 апреля или после 1 апреля года, следующего за датой вступления настоящего Соглашения в силу; и

(b) в России:

(i) в отношении налогов, удержанных у источника, к суммам дохода, полученным 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу;

(ii) в отношении других налогов на доходы, к налогам, взимаемым за любой налоговый год, начинающийся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу.

Статья 30 **Прекращение действия**

Настоящее Соглашение остается в силе неопределенный период времени, однако любое из Договаривающихся Государств может 30 июня или до 30 июня любого календарного года, начинающегося по истечении 5 лет с даты его вступления в силу, направить другому Договаривающемуся Государству по дипломатическим каналам письменное уведомление о прекращении действия, и в таком случае положения настоящего Соглашения прекращают действовать:

(a) в Новой Зеландии:

(i) в отношении налога у источника выплаты дохода, получаемого нерезидентом, к доходу, полученному 1 января или после 1 января года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия;

(ii) в отношении иного Новозеландского налога, к доходу за любой финансовый год, начинающийся 1 апреля или после 1 апреля календарного года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия;

(b) в России:

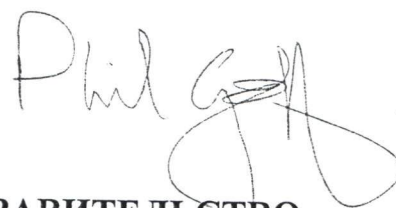
(i) в отношении налогов, удержанных у источника, к суммам дохода, полученным 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия;

(ii) в отношении иных налогов на доходы, к налогам, взимаемым за любой налоговый год, начинающийся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия.

Совершено в г. Веллингтоне, «⁵...» сентября 2000 года, в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ**

**ПРОТОКОЛ
К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ
ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И
ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ В
ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ**

При подписании Соглашения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы, подписанного сегодня между Правительством Российской Федерации и Правительством Новой Зеландии, нижеподписавшиеся согласились о следующих положениях, которые составляют неотъемлемую часть Соглашения:

1. В отношении всего Соглашения,

Термин «природные ресурсы» имеет значение, которое придается ему по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находятся такие природные ресурсы, и в любом случае включает древесину на корню.

2. В отношении статьи 5,

Для целей определения продолжительности деятельности, упомянутой в пунктах 3 и 4 статьи 5, период, в течение которого предприятие, ассоциированное с другим предприятием, осуществляет деятельность в Договаривающемся Государстве, будет включать период, в течение которого осуществляется деятельность предприятия, с которым оно ассоциировано, если первая упомянутая деятельность связана с деятельностью, осуществляемой в этом Государстве последним упомянутым предприятием, при условии, что любой период, в течение которого два или несколько ассоциированных предприятий осуществляют взаимосвязанную деятельность, принят в расчет лишь один раз. Предприятие будет рассматриваться как ассоциированное с другим предприятием, если одно из них прямо или косвенно контролируется другим, или оба они прямо или косвенно контролируются третьим лицом или лицами.

3. В отношении подпунктов (a) и (b) пункта 5 статьи 5,

Ссылка на термин «поставка» не будет применяться, если непосредственно в связи с поставкой за поставленные товары осуществляются значительные выплаты.

4. В отношении статьи 6,

Любые проценты или права, упомянутые в пункте 2 статьи 6, рассматриваются как находящиеся там, где, в зависимости от обстоятельств, находятся земля или природные ресурсы (включая минеральные, нефтяные или газовые месторождения или карьеры) или осуществляется их разведка или разработка.

5. В отношении статей 7, 14 и 23,

Понимается, что в случае, когда проценты или платежи за рекламу уплачивает предприятие Договаривающегося Государства, капитал которого полностью принадлежит резиденту другого Договаривающегося Государства, такие проценты и платежи за рекламу вычитаются при расчете налогооблагаемой прибыли такого предприятия, если только такие проценты и платежи за рекламу не относятся к прибыли, освобожденной от налогообложения. Вышеуказанное положение будет применяться, соответственно, к процентам и платежам за рекламу при расчете налогооблагаемой прибыли постоянного представительства или постоянной базы. Однако, сумма такого вычета не будет превышать сумму, которая при тех же или аналогичных обстоятельствах была бы согласована между независимыми друг от друга предприятиями.

6. В отношении пункта 1 статьи 7,

Если:

(а) резидент одного Договаривающегося Государства, напрямую или через одну или несколько структур по доверительному управлению имуществом, имеет фактическое право на долю в прибыли предприятия, управляемого в другом Договаривающемся Государстве доверительным управляющим, иным, чем структура по доверительному управлению имуществом, которая рассматривается для целей налогообложения как компания; и

(б) в отношении такого предприятия этот доверительный управляющий на основании принципов, определенных статьей 5, имеет постоянное представительство в этом другом Государстве,

считается, что через предприятие, управляемое таким доверительным управляющим, осуществляется предпринимательская деятельность такого резидента в другом Договариваемом Государстве через постоянное представительство, находящееся в этом другом Государстве, и такая доля прибыли от предпринимательской деятельности будет относиться к этому постоянному представительству.

7. В отношении статьи 8,

Выражение «эксплуатация морских или воздушных судов в перевозках, ограниченных исключительно пунктами в этом другом Государстве» включает прибыль, полученную от перевозки морскими или воздушными судами исключительно между пунктами в Договариваемом Государстве пассажиров, скота, почты, товаров или изделий, которые загружаются на борт судна в Договариваемом Государстве для выгрузки в любом пункте этого же Государства.

8. В отношении статей 10, 11 и 12,

Доверительный управляющий, подлежащий налогообложению в Договариваемом Государстве в отношении дивидендов, процентов или роялти, фактическое право на которые имеет резидент этого Договариваемого Государства, считается лицом, имеющим фактическое право на такие дивиденды, проценты или роялти.

9. В отношении статей 11, 12 и 15,

Ссылка на термин «несет» также применяется к процентам, роялти или вознаграждениям, вычитаемым при расчете прибыли, относящейся к постоянному представительству, или дохода, относящегося к постоянной базе.

10. В отношении статьи 18,

Термин "аннуитет" означает фиксированную сумму, периодически выплачиваемую в установленное время в течение жизни или определенного периода времени на основании обязательства производить платежи в обмен на адекватное и полное возмещение в денежной форме или ее эквиваленте.

11. В отношении помощи в сборе налогов,

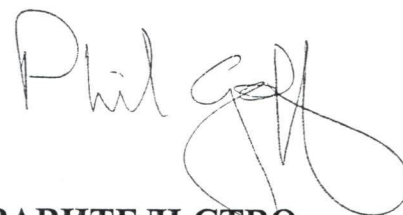
Если в любое время после подписания настоящего Соглашения оба Договариваемых Государства согласятся, что существует

необходимость включения специальных положений в отношении помощи в сборе налогов, Договаривающиеся Государства без необоснованной задержки вступят в переговоры с целью дополнения настоящего Соглашения такими положениями.

Совершено в г. Веллингтоне, «⁵.....» сентября 2000 года, в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ**